

de Ibn Verga *Shebet Yehudah*, la obra de Abraham Abulafia *Hidden Pearl* y la obra *Timothy's Apology for Christianity*, todas ellas con un mismo denominador común: el concepto de tolerancia enraizado en la perspectiva religiosa y la idea de una única verdad por encima de las demás.

Estamos ante una obra bien estructurada y definida, que ofrece a los lectores una amplia valoración de autores y textos medievales, tanto orientales como occidentales. Dirigida especialmente a eruditos y especialistas en la religión judía, cristiana o islámica, los editores, basándose en la famosa parábola de los tres anillos, han acertado plenamente con esta edición que muestra cómo, mediante esta paradoja, sólo una de las tres religiones está únicamente en posesión del verdadero anillo, en detrimento de las otras dos. Sin embargo, el conocimiento compartido de las diferentes tradiciones religiosas, tal y como queda patente en algunos de estos textos, puede dar algunas sorpresas al lector.

MAGDALENA LÓPEZ PÉREZ  
Universidad de Córdoba

SAMIR, Samir Khalil, S.J., *Abū Qurrah. Vida, bibliografía y obras.*

Traducción del árabe Juan P. Monferrer Sala. «*Studia Semitica. Series Minor*» 1 (Córdoba: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2005), 120 pp. ISBN: 84-7801-750-X

Con entusiasmo hay que recibir la noticia de la aparición de la *Series Minor* de la colección «*Studia Semitica*», la cual, en palabras del profesor Samir, autor del estudio sobre Abū Qurrah con el que se inicia dicha serie, “es el primer esfuerzo con el que pretendemos abrir un canal de difusión permanente con el lector, tanto con textos de estudio como con obras clásicas de la producción cristiana oriental” (p.8). Una pretensión que lo es de contribuir a la propagación del conocimiento del legado de la cristiandad oriental, y que se une al que el mismo profesor Samir ha ido realizando a lo largo de los años desde el CEDRAC. Se consolida así la cooperación entre este centro y la Universidad de Córdoba, que tiene como un eslabón imprescindible también la publicación de la revista en la que publicamos esta reseña.

Como el mismo Profesor Samir apuntaba también, nadie mejor que el Profesor Monferrer Sala para la traducción al castellano de este trabajo –Abū Qurrah. Vida, bibliografía y obras– que vio la luz en su origen hace ya algunos años, y que se centra en el primer autor cristiano parte de cuya producción se escribió en árabe. Esta

producción, al igual que el resto de sus obras y las de otros teólogos cristianos orientales, no ha sido atendida adecuadamente en nuestro país hasta el momento, y quienes nos interesamos por el pensamiento de aquellos pensadores no podemos sino celebrar la iniciativa que supone la aparición de la colección, pues es una verdad no siempre reconocida que “el mundo árabe de la Edad Media resulta inconcebible sin la aportación cultural realizada por los cristianos que [...] constituían en época de Abū Qurrah la mayoría de la población de Iraq y de Siria, foco de la civilización abbasí” (p. 9).

La labor del Profesor Monferrer ha comportado también la actualización de la bibliografía, que incluye algunos trabajos inéditos. El objetivo del libro es, como declaró el Profesor Samir, “científico-práctico”, a modo de introducción a otros textos escritos en torno a la figura de Abū Qurrah, y se estructura en dos libritos de parecida extensión. En el primero se incluye toda la bibliografía especializada, sea cual fuere la lengua en que haya sido escrito, o la magnitud de su interés para el conocimiento del autor. El segundo compendia su vida en virtud de lo que la investigación científica ha desvelado sobre Abū Qurrah. Se reserva para más adelante tanto la publicación de una obra sobre el pensamiento del autor como la edición de sus obras, que se postula posible tanto en la colección inaugurada como, eventualmente, en otras.

En efecto, la bibliografía compendiada en el primer librito es exhaustiva, y el trabajo del Profesor Monferrer resulta, en dicho sentido, impecable. Se subdivide en textos de Abū Qurrah y traducciones, por un lado, y estudios generales, por el otro. Entre estos, en efecto, se señala la relevancia de la investigación de los profesores Dick y Samir, por ejemplo, y se compendian importantes artículos y trabajos no editados aún, algunos de gran valor desde el punto de vista de la investigación, tanto como proyectos relacionados con el pensamiento del autor. Es de agradecer tal exhaustividad, en especial por quienes tenemos el pensamiento de este autor como materia de investigación, habida cuenta de lo intermitentes que han sido los estudios especializados en torno a ciertos temas que trata (por ejemplo, con respecto a la cuestión de la predestinación y el libre albedrío, hallamos en la bibliografía tanto artículos canónicos pero publicados hace ya muchas décadas, como el de Guillaume, hasta los recentísimos de Griffith, y algunos estudios aún por aparecer como el de Hallak leído en el “VII Congrès International des Études Arabes

Chrétiennes”). Las páginas dedicadas a esta bibliografía comprenden la sección primera del libro.

En cuanto a la sección segunda, tenemos por fin en castellano la “Vida de Abū Qurrah”. Al final de la misma, el profesor Samir se interroga: “¿hasta qué punto nos ayudan (las obras de Abū Qurrah) a comprender el dogma cristiano y a dialogar con nuestros hermanos musulmanes? ¿Guardan las obras medievales algún valor para un intelectual contemporáneo? No es posible responder a todas estas preguntas hasta tanto no sean publicadas sus obras de acuerdo con criterios actuales. Esto es lo que haremos en los números sucesivos de esta colección, si Dios quiere” (pp 61-62).

Finalmente, en la sección tercera se compendian sus obras siriacas (que el profesor Samir piensa que se tratan, en realidad, de capítulos de libros) y griegas (de las que se ofrece el índice a partir de la colección de la obra de Patrística Griega editada por Migne, a pie de página). En la cuarta hallamos el catálogo de las obras árabes editadas (indicando sus ediciones y manuscritos, y añadiendo, cuando los títulos de los tratados y homilías no se deben a Abū Qurrah, un incipit para identificarlas). La sección quinta refiere, en fin, la obra árabe inédita o atribuida a Abū Qurrah, señalando su posible aparición, y los manuscritos en los que se hallan. A modo de conclusión, el profesor Samir escribe: “Esto es cuanto hemos podido llegar a saber acerca de las obras árabes de Abū Qurrah”. Tanto –añadiríamos nosotros, extendiéndonos a sus obras en otras lenguas y a su vida- como para ofrecernos un texto valiosísimo sobre el que asentar cualquier estudio específico sobre el pensamiento del autor melkita.

MIQUEL BELTRÁN

JUAN ANTONIO HORRACH

Universitat de les Illes Balears

SOKOLOFF, Michael, *A Dictionary of Jewish Babylonian Aramaic of the Talmudic and Geonic Periods*. «Dictionaries of Talmud, Midrash and Targum» III (Ramat-Gan – Baltimore (Maryland): Bar Ilan University Press – The John Hopkins University Press, 2002), 1582 pp. ISBN: 965-226-260-9

It is extremely difficult to imagine what the studies on Aramaic lexicography would be like nowadays without the constant endeavour of Michael Sokoloff that includes, among some other specific research tasks on particular linguistic and textual matters, his well-known *Dictionary of Jewish Palestinian Aramaic* [= DJPA] (Ramat-